

**Presidential Communications Operations Office**  
**Presidential News Desk**

**SPEECH OF PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE DURING THE  
DISTRIBUTION OF BENEFITS TO FORMER REBELS IN LEYTE**

[Delivered at the San Isidro Civic Center in San Isidro, Leyte | 23 January 2020]

Salamat ug manlingkod mong tanan. Ang mga kauban nako sa gobyerno dili nako ipailaila kay human na man siguro ganina pa. Mag-usab-usab ta. Ang importante nga nia mi kay naa miy idalit kaninyo nga hinabang.

(TRANSLATION: Thank you. Kindly sit down. I'm not going to introduce my coworkers in government because I supposed they have already been introduced earlier. I wouldn't want to repeat it. The important thing is we are here today to give you assistance.)

Pero una sa tanan... Di nalang nako basahon ning akong written speech kay inenglish (English). *[laughter]*  
Pero pwede man nako ihilwas, diretso'g Binisaya pero dugay lang.

(TRANSLATION: But first of all... I won't read my written speech anymore because it's in English. I can say this in Bisaya, but it would take me longer to finish.)

Kay ingon sa una sa tanan, akong gipasalamatan ang Departamento sa Interior ug Local Government, the Provincial Government of Leyte, the National Task Force to End Local Communist Armed Conflict, the Task Force Balik-Loob, and the other --- ang mga ahensya nga nagtrabaho sa atong E-Clip program.

(TRANSLATION: First of all, I would like to thank the Department of Interior and Local Government, the Provincial Government of Leyte, the National Task Force to End Local Communist Armed Conflict, the Task Force Balik-Loob, and the other --- the agencies working with our E-Clip program.)

Ang inyong kontribusyon, importante karon sa kalambuan sa atong gitapukan diri. Maayo unta nga magpabilin ang atong trabaho pag gamit sa atong mga --- atong mga programa sa gobyerno para mulampas ta sa away

sa mga communist insurgency as well as bring peace and prosperity to our communities.

(TRANSLATION: Your contribution is vital to the progress of our goal here. I hope that our progress will continue through our government programs to someday put an end to the communist insurgency as well as bring peace and prosperity to our communities.)

Mga kaiguonang kong NPA. Pila mong NPA ngari aron mahibaw-an gyud nato? Pila karon ang NPA nga nia diri? *[laughter]* Kadaghan ba'g yawa. *[laughter]* Napulo ra man ilang sulti nako, kadaghan na ba ninyo. *[laughter]* Unsaon nalang ni?

(TRANSLATION: My brothers and sisters in the NPA... How many NPAs are here now? There are so many of you. They told me there were only 10, but how come you are so many? What will I do with this?)

Di bitaw, kaning ako wa ko magyaga-yaga ha. Ang atong nasod dugay ra unta nilambo. Ang problema niini man gud kay naa mong mga NPA. Unya maayo ra ba unta og nagtrabaho mo para sa kalambuan sa atong nasod.

(TRANSLATION: No seriously, I'm not joking. Our nation could have prospered a long time ago had it not been for you NPAs. If only you were working for the progress of our nation.)

Ang inyo, gusto mo'g kabag-uhan apan giapilan ninyo og armdong pakigbisog. So kinsa may magdugay ana? Na ang gobyerno di man pud kay ingong gadala ka la'g baril nga mahadlok ang gobyerno, na ihatag nalang sa inyo tanan. Dili pud angay nga ihatag kay dili tanan inyong gipangayo sa gobyerno makapaayo sa atong katilingban. Mao na diha. *[applause]*

(TRANSLATION: What you want is change, but you want to achieve that through armed struggle. So who are the ones preventing Philippines from progressing? Just because you're carrying guns doesn't mean the government should just cower down and give you everything you're asking for. That's not right. Not everything you're asking from the government would bring peace to our communities. That's the truth.)

Gusto kang mag-governor, gusto kang mag-congressman. Pag-abot ninyo ngadto inyong speaker wa puy kalibutan. Og mukalit lang mo'g daog ugma, mag unsa man mo sa Manila? Unya kinsa may mu... Eroplano mupalupad ana. Kay di man gyud na manugot og kamoy karga. Di magkuha pa mo'g NPA buang. Pataka ra'g *[unclear]* diha. Di mangamatay gihapon mo tanan. Asa man ta padulong ani?

(TRANSLATION: You want to be a governor and you want to be a congressman. When you get there, your speaker doesn't know anything. If you suddenly won tomorrow, what will you do in Manila? Who will fly those planes? The pilots won't agree to fly the planes if it's you they're carrying. And so you're going to have an NPA fly it. And you will all die. So where exactly is this path leading us?)

You know, ang kuan diri is, kinsa bay di gusto nga ang iyang isig katawo mulambo? Kinsa bay gusto nga magtan-aw nga iyang tao gadanguynguy sa kalisod? Kinsa bay Pilipino karon nga malipay magtan-aw nga ang mga dato ra maoy ma... Maningkamot sila, sila ra puy...

(TRANSLATION: You know, the issue here is, who doesn't want his fellowmen to prosper? Who wants to see his constituents wallowing in poverty? Is there a Filipino who would be happy to see the rich ---- but only the rich --- get richer?)

Naay ubang mga dato ngari sa Pilipinas mga ulol. *[laughter]* Kadto maoy atong pang-patyon. Huwat lang mo sa akong senyas. *[laughter and applause]* Ang pagpatay kinahanglan na'g usa lang ka lider. Labi na'g ang katong iyang mga sakop mga tonto. Pag-ingon nako'g fire, fire pud mo.

(TRANSLATION: There are rich people in the Philippines who are crazy. They are the ones we should kill. Just wait for my signal. Behind a killing is a leader, especially if his followers are stupid and would just fire whenever they are told to.)

Baw-an ninyo, aning atong katilingban naa gyud. Wa man siguro ninyo masabti'g maayo pero kaning Pilipinas giloko gyud ni og mga dato ngari sa Pilipinas. Pareha ana nila Ayala, pareho ana nila ni Pangilinan, ang tag-iya sa Globe ug kanang Smart. Puro na mga tulisan ang p\*\*\*\* i\*\* nila. *[applause]* Kana'y pagkatinuod.

(TRANSLATION: You know, in our society, there really is a... Perhaps you don't fully understand this but the Philippines has been fooled by the rich people in the Philippines. Just like Ayala, just like Pangilinan, who owns Globe and Smart. They are all thieves, those sons of b\*\*\*\*\*. That's the whole truth.)

Naminaw man na karon kay nationwide man ni. Di maayo nalang madungog nila. Ang ilang pagtamas-tamas sa katarungan sa tao. Kana lang tubig nga distribution, distributor lang sa tubig pero sila nay namilyonaryo, ang Pilipino naparot. Mao na diha ang akong gikasuk-an ana nila.

(TRANSLATION: They are listening now because this is being broadcasted nationwide. Well it's good for them to hear this. They have violated the rights of the people. They are just distributors of water yet they have become millionaires, while the Filipinos have lost. That's why I am angry at them.)

Karon sige mi'g away. Ingon nako di sige paningkamot mo. Og inyo kong mapapatay.... Mao bitaw akong giingon pud sa military. Pareho man ta'g trabaho. We love our country. Og dili ko makaabot sa finish line, ayaw'g buhii ninyo ning katarantaduhan sa mga dato kay... To use a very bastos nga sulti, gi-l\*\*\* gyud ta ana nila. *[cheers and applause]*

(TRANSLATION: Now we are fighting. I told them to try their best. If they kill me... That's what I've been telling the military. We have the same duties. We love our country. And if I don't get to the finish line, don't give up on this fight against the rich people because... To use a very obscene word, they really f\*\*\*\*\* us.)

Mao nang ako suko ko sa mga dato. Naa may daghang dato nga maayo, nga naay konsensya. Pero kani sila, ila na tanan. Tanang negosyo sa Pilipinas naa sila. Mao nang akong way katapusan nang ilang pagkahangol. Mga p\*\*\*\*\* i\*\*\*\*, yawa. *[laughter]* Walang katapusan. The greed in you is insatiable. Wala --- walay ka...

(TRANSLATION: That is why I am angry at the rich people. But there are many rich people who are good, those who have a conscience. But these guys, they own it all. All the businesses in the Philippines. The greed in you is insatiable. Nothing...)

Mao na akong giingon. Kani tanan we are trying to correct. Ako ray Presidente nga niaway ana nilang mga dato. Baw-an nimo'g ngano? Di na man pud ko kadaga'g election. Unsa bay sakit sa akong g\*\*\*? *[laughter, cheers and applause]* P\*\*\*\*\* i\*\*, kung... *[laughter and cheers]*

(TRANSLATION: That's what I've been saying. And we are trying to correct all this. I am the only President who dared to go against the rich. Do you know why? I can't run in an election anymore. What could be wrong with my g\*\*\*...Son of a b\*\*\*\*, if...)

Eh mga abusado eh. Mao nang giingnan nako ang military if I cannot reach the finish line, inyo man kahang gihigugma ang inyong nasod --- mag coup d'état man gani mo, magpahawa mo'g presidente, kani ayaw ninyo ni'g

kalimti. Ayaw mo pag coup d'état, ayaw mo pag-rebelde. Sikuha lang. Kanang sinikong gamay ba nga... Ayaw ana kay lisod na.

(TRANSLATION: They are abusive. That is why I told the military that if I cannot reach the finish line, if you really love your country --- you even plot a coup d'état, you unseat a president --- don't forget this. Don't plot a coup d'état, don't rebel. Just nudge them. Nudge them gently like... Don't go into that because it would be difficult.)

Ayaw og bugal-bugali ang Pilipino. Kay kanang tubig og wa mo kasabot, naa sa ila sa kontrata nga sila ray mupataas, increase of rates. Dili pud decrease. Increase lang ang giistoryahan didto sa kontrata.

(TRANSLATION: Do not deceive the Filipino. Because the water problem, in case it's not yet clear to you, their contract states that they are the only ones who can increase, increase of rates. Not decrease. Only the increase of rates was stated in the contract.)

Unya ang ilang income tax nga bayranan sa gobyerno para atong tanan. Atong sweldo una nimo madawat, tax at source, buot pasabot diha mismo tanggalon na ang buwis. Mao na gibutang sa diha sa kontrata nga pwede lang ipasa ngadto sa mga nagagamit og tubig, ang Pilipino. Mao nay nakadaot diha.

(TRANSLATION: And then the income tax which they had to pay the government covers everyone. Our salaries before you receive them, tax at source, which means they will deduct the tax automatically. That's what they have stated in the contract which they could pass on to those who consume water, the Filipinos. That's what makes it bad.)

Unya ang ilang alkanse, pananglitan mu-apply sila og rates kay tan-awon pa man na nila sa regulator nga inutil pung p\*\*\*\*\* i\*\*, tan-awon pa man na niya. Unsa kadugaya ang paghuwat ana unya maalkanse sila, kita'y mubayad sa ilang alkanse suma didto sa dilatar nga adlaw.

(TRANSLATION: And we have to pay for their losses. When they apply for rates increase, it would have to be checked by a regulator, who is also an inutile son of a b\*\*\*\*, he has to check it. And the losses incurred during that period will be charged to us.)

Asa ka kita ana? We pay the losses of their company. Ana kabalasubas ang ginabuhay sa Pilipinas. Nisugot pud ang mga opisyal niadto. Sad to say ---

wa man ko magkuan... It started during Ramos administration. Unya pag-abot kang Arroyo, gi-extend nila. From 1957 na increase na unya gihimo na nilang 2037. Unya pa, sa 2037 pa matapos ang kontrata.

(TRANSLATION: Where else would you see that? We pay the losses of their company. That's how bad they have gotten the Philippines into. And the officials back then agreed to it. Sad to say --- I'm not really... But it started during Ramos administration. During Arroyo's term, they extended the contract. From 1957 they extended it until 2037. The contract will end in 2037.)

Mao to nga pagtan-aw nako kay naalkanse man sila kay gipunggan ang ilang increase pagtaas tungod kay naay eleksyon, gipunggan sa mga politiko. Didto nadakdak sa ako. Ang pagtuo man gyud nila nga di pud ko mudaog.

(TRANSLATION: I looked into it when they incurred losses because the politicians blocked them from increasing their rates because of the elections. That is when I learned about it. They thought I wouldn't win.)

Mao gyud toy --- mao gyud toy... Sama ninyo ngari, wa man mo nagtuo modaog ko. Ah nagtuo mo madaog ko? 'Di ba wa? Ang problema kay nidaog ko. Didto na nagkabuliyaso.

(TRANSLATION: That was the --- that was really the... Just like all of you here. You didn't expect me to win. Did you think I would win? You didn't, right? But the problem is I won. And that is when everything got messed up.)

Dili bitaw. Nasimhotan ko ng yawa na kay kadtong duha ka semanang way tubig sa Manila. So nagsige na ko'g pangutana ron nganong wa may tubig, bilat siyang ina nga daghan man ning tubig? *[laughter]* Nagsige na ko'g pamalikas.

(TRANSLATION: No, really. I was tipped off about their scheme when Manila went two weeks without water. So I kept on asking if there really was no water. I found out that there was in fact plenty of water. At the time, I just kept on cursing.)

Ana ko "Unsa man ni?" Apan naay tawo nagtawag nako. Pagkahuman, para sigurado di ko mauwawan, giingnan nako ning militar, ilang intelligence, tan-awa'g maayo aron di ko mauwawan, unsa ba gyud ni, tinood o dili?

(TRANSLATION: I said, "What is this?" But someone called me. Afterwards, to make sure that I won't get embarrassed, I asked the military, their intelligence, look carefully so I won't get embarrassed, is this true or not?)

Ingon man sila nga, "Sir, tinood may tubig." Mao tong niingon ko, "Mubalik ko sa Manila ugma. Wa pa gani'y tubig muagas anang faucet, p\*\*\*\*\* i\*\*, sagpaon ta mong tanan. Linyahon ta mo." *[laughter]*

(TRANSLATION: They said, "Sir, there is water." That's why I said, "I will go to Manila tomorrow. If there's still no water by the time I get there, son of a b\*\*\*\* I will have you all lined up in front of me and I will slap you.)

O pag-landing nako, naa nay tubig. Kadtong mga babaeng nanimaho na, nihumot na. *[laughter]* Kadtong mga... Ay kinsa may ganahang babae og baho? *[laughter]* Kadtong gipambuwagan sa ilang mga uyab, nihumot og kalit. Kabuang na pud sila'g pangulitawo'g balik nga "'Day, kuan man lang gud 'to 'day murag alingasa ka lang man gud simhuton. Pero karon medyo humot ka na man, ta uli na ta kay may tubig na." Ang p\*\*\*\*\* i\*\*\*\* yawang buang." *[laughter]*

(TRANSLATION: When I landed, there was water already. And the women who smelled bad when there was no water smelled good again. Well, who likes a woman who smells bad anyway? The men who broke up with their girlfriends when they started to smell bad, wooed them back again. "'Day, you just smelled bad. But now that you smell good again, let's go home, there's water already.") Son of a b\*\*\*\*, it's crazy.)

Binuangang yawa ni Ayala ug ni... Naa man lagi? Didto na ko nagsige nako'g panimhot. Ana ko "Asa man ang kontrata ani?" Mao na to. Nabuko na. Unya ila kong gikubrahan sa ilang lugi kadtong panahon nga wala sila ka-increase kay election. Gipunggan sa mga politiko. Sila gyud na. Alang-ala'g ako? Sila may naa sa administrasyon.

(TRANSLATION: The foolishness of Ayala and... So why is there water? And so I was there searching for clues as to why it happened. I said, "Where's the contract?" And that was it. I found out everything. And they want me to pay for their losses during the time that they were not able to increase because of the election. The politicians blocked the increase. They were really the ones behind it. Why would it be me? They were the ones who were in the administration.)

Unya nakabayad na ta ni ano --- niadto sev --- three mil --- 3 billion. Karon gikubrahan ko nila'g 7 billion. Pagtan-aw nako, "Unsa man ni?" "Mayor, mao

na ang atong bayrunon sa pagkalugi." "Lugi ni kinsa?" "Kana kay naa sa kontrata." "Ay bilat siyang ina. Ayaw ko ninyo'g binuangi ani. Ingna si Ayala ug si... Og di nako sila tulion og usab, di ko..." *[laughter]* P\*\*\*\*\* i\*\* di ko ana.

(TRANSLATION: And we had to pay them 3 billion back then. Now they asked me to pay them 7 billion. When I looked at it, I asked, "What is this?" "Mayor, that's the amount that we have to pay for the losses." "The losses of whom?" "It's there in the contract." Son of a b\*\*\*\*. Don't even mess with me with something like this. Tell Ayala and... That I won't pay them unless they want to be circumcised for the second time around.)

Ah suko-suko. Ingon nako di ko ninyo kaya. Ubang presidente siguro mapalit ninyo. Ako, mahal ra kaayo ko. Leyteño gud ko. *[cheers and applause]* Kita ka sa ubang lugar manghatag mi 250,000. Ngari, pag-abot ngari sa Leyteng y\*\*\*, nagsige'g lingkod. Giingnan nako si Castriciones. "Kapila man ihatag ani? Milyon na man ni." *[laughter]* "Sir, Leyte man gud ni, sir. Di ni mapura basta-basta eh. Milyon gyud ni sila." *[laughter]* "Ah ka --- mao ba?" *[laughter]*

(TRANSLATION: They were angry. I said you can't beat me. Maybe you can buy the other presidents, but me, I'm too expensive. I'm a Leyteño after all. You can see it in other places, we'd give away 250,000. When we got here, people were just sitting down. I asked Castriciones, "How much we have given them? It's worth a million already." "Sir, this is Leyte. We shouldn't underestimate their numbers. It's really worth a million." "Ah, is that so?")

Bitaw kamong mga NPA ba, dili nato masulbad ang problema sa Pilipinas by revolution. It has to be evolution. Kanang matao ra na'g iya ra. Kani karon, muingon sila, "Kalooy ang Diyos, gwapo ang atong --- akong ekonomiya." Nitaas unya nigamay ang pobre. Siyempre kadagha'g trabaho.

(TRANSLATION: You NPAs, we can't solve the problem in the Philippines by revolution. It has to be evolution. It's going to develop on its own. Now, they say, "With God's grace, our economy is improving." It has gotten higher and the poverty rate has been reduced. Well of course because there are plenty of jobs available now.)

Kita ka anang Manila. Ang Manila, muadto ka ron, medyo hugot. Pero maluoy ang Ginoo, wa ko mag-ingon luag pero naay gamayng pagkahapsay kay katong wa nako madala ngari sa ubos, akong gitaas nalang. Taas nalang.



(TRANSLATION: You've seen Manila. When you go to Manila, you can see that it's a bit congested. But with God's grace --- I'm not saying that it's not congested anymore, but there has been improvement. I've had elevated highways constructed.)

Mao nang mga roadway, mga elevated highways, muabri na na. At least muhibra gamay ang paggamit sa ubos kay ni-a na man sa taas ang lu-ag. Mao na dihang... Ana na. Dili nato madala'g revolution. Magpatay lang ta.

(TRANSLATION: The roadways, elevated highways will be open soon. At least the roads won't be as congested anymore when the elevated highways can be used already. So that is why... That's the way life goes. We can't solve problems with revolution. We will just end up killing each other.)

Kana untang... Og akoy niapil sa revolution kay leftist man ko niadto sa bata pa ko. Mao bitaw na nga akong sinultian lain. Kanang sakit ba to sa dato nga di pud ingno'g nasuko ko nila. Nasuko ko sa ilang katorpe. Mao nang akong timplada sa baba lain.

(TRANSLATION: If I had joined the revolution, because I used to be a leftist when I was young. That is why my thoughts are radical. It doesn't mean to say that I'm angry at the rich people, I'm angry because of their timidness.)

Kay ako, anak lang pud ko'g langyaw ug dako pa mi'g kalubihan ngari sa Maasin --- kay diha man ko natawo sa Leyte --- di unta mi mangadto'g Mindanao. Unsa pa may adtoon namo'g Mindanao og naa pa untay sobra-sobra?

(TRANSLATION: I'm a son of a migrant. If we had a big coconut plantation here in Maasin --- because I was born in Leyte --- we wouldn't have moved to Mindanao. What would we go for in Mindanao if we had more than enough for us here?)

Eh kadaot wala gyud eh. Akong papa, abugado. Akong mama, maestra pero Mindanaoan na. So niadto mi'g Mindanao. 1948, huna-hunaa og unsa ang Mindanao. Lasang. Usa ra kabuok ang highway.

(TRANSLATION: But we didn't have anything. My father was a lawyer and my mother was a teacher, but she was a Mindanaoan. So we went to Mindanao. Can you just imagine what Davao must have been like way back 1948? It was a forest. There was only one highway.)

Pag madisgrasya ka, di gyud mawa ang ambulansya kay usa ra, padulong ra didto sa ospital. *[laughter]* Unya sa unahan tua ang punerarya. *[laughter]* Usa ra ka biyahe nimo. Wa'y problema. Ana ang Davao niadto.

(TRANSLATION: If you get into an accident, the ambulance will never lose its way because there is just one road that leads to the hospital. And the funeral home is just near. It just takes one ride. No problem at all. That was Davao back then.)

Karon, naadto man mo'g Davao. Tan-awa ang Davao karon. Kakita na ba mo sa Davao? Kinsa sa inyo wa kaadto'g Davao? Kamong mga NPA? Kinsay wa pa kaadto'g Davao? Kamong mga NPA. Ayaw mo'g kaulaw. Kahibaw ko gikan mo ngadto kay nangaway mo. *[laughter]* Tug-an sa tinuod diha. 'Di paadtuon ta mo'g Davao. Tan-awa ang Davao karon. From a backward... Tu-a to sa tumoy sa Mindanao. Tan-awa ang Davao karon.

(TRANSLATION: You've been to Davao. Look at Davao now. Have you seen Davao? Who among you here haven't been to Davao yet? You NPAs. Who among you here haven't been to Davao yet? Don't be shy. I know you've been there before because you were fighting. Just be honest. Then I will let you go to Davao. Look at Davao now. From a backward... It's at the far end of Mindanao. But look at Davao now.)

O kamong mga mayor, nakaadto man mo'g Davao. Look at Davao. Pagka-mayor nako, giingan nako nga undang na na inyong kabuang. Ingnan nako maghimo ko'g Davao nga komportable ang tawo. So ayaw ninyo'g |\*\*\*\*\* ang tawo. Ayaw ninyo'g hold upa (hold up) para di mo magsuroy-suroy sa Davao mang-hold up. Unya kamong mga durugista, hawa mo.

(TRANSLATION: The mayors here, you've been to Davao. Look at Davao. When I became mayor, I told them to stop their foolishness. I said I will make Davao a city that is comfortable to live in. So don't f\*\*\* with the people. Don't steal from them. Don't roam the streets of Davao to rob people. And the drug addicts, you should leave.)

Og gusto mo musakay'g eroplano, pamili mo'g eroplano, PAL o Cebu Pacific. Hatagan ta mo'g ticket. Way binuang. Pangutana mo'g taga-Davao. Muhatag ko. Kana si --- kani si Dagoy. General Dagoy, gikan man na ngadto. Pangutan-a giunsa nako pagdala.

(TRANSLATION: If you want to travel by plane, just choose your airline, PAL or Cebu Pacific. I'll give you your ticket. I'm not joking. Ask anyone from Davao. Here ask Dagoy. General Dagoy is from Davao. Ask him how I did it.)

Tagaan taka'g panahon. Gusto ka'g muhawa'g Davao? "Sir, nganong pahawaon man ko, sir?" Naa may pamiliti. "Para di ka mamatay. *[laughter]* Kay di ka muhawa ngaring p\*\*\*\*\* i\*\* ka, patyon ta gyud ka *[laughter]* og di ka muundang." You know, that is also the same.

(TRANSLATION: I will give you time. You want to leave Davao? "Sir, why are you making me leave?" He had his fare already. "So that you won't die. If you still don't leave, you son of a b\*\*\*\*, I will kill you if you don't change." You know, that is also the same.)

If you destroy my city, if you destroy the youth... Kanang umaabot nga mga batan-on, mao nay mahimong tatay'g nanay, mayor ug konsehal. Og himoon nimo nang gunggong tanan halos nga gamay na lay mapilian, p\*\*\*\*\* i\*\*, patyon ta gyud ka.

(TRANSLATION: If you destroy my city, if you destroy the youth... The youth today will be the parents, mayors, and councilors of tomorrow. If you are just going to make them all crazy that only a few is left to choose from, son of a b\*\*\*\* I will really kill you.)

Pagka Presidente gi --- mao gyud na'y akong gisunod. Mao ning mga human rights mga tonto, bugok. *[laughter]* Kay ingon nako nga if you destroy my country, I will kill you. Period. Kadtong wa moundang... *[applause]*

(TRANSLATION: I followed the same rule when I became President. These human rights guys are foolish and stupid. I said if you destroy my country, I will kill you. Period. And those who didn't stop...)

Luoy kayo ang mga patay --- nangamatay, gipakpakan pa ninyo ilang kamatayon. *[laughter]* Ay tinuod man. T\*\*\* i\*\* di mo motuo, di... Wa --- unsa may gusto nimo? Wa man kaha'y gustong magpabilin mag-sige ka'g baligya og shabu diha.

(TRANSLATION: I feel very sorry for those who were killed. You even applauded their death. That's true. Son of a b\*\*\*\* if you don't believe me, then... What do you want? Probably nobody wants to be left behind to just sell shabu.)

Kaning mga human rights gitan-aw nila a dead carcass. Para sa ako murag na'g iro nga naligsan. Kaning mga --- wa gyud --- I don't have the compassion. Ayaw mo'g maluoy anang mga yawa na.

(TRANSLATION: The human rights guys were looking at a dead carcass. For me it's like a dead dog that was run over by a vehicle. These --- nothing --- I don't have the compassion. Don't feel sorry for those fools.)

Tan-awa ning ilang gipang-rape, gipang-patay mga bata, gipangputlan og ulo ang mga asawa. Wa ipha sa mga ulol nga puti. Kaning mga Amerikano ug kaning mga torpe, mao na wa nila ipha ang mga biktima. Ang ilang giihap ang kinabuhi ng mga kriminal nga gipatay. Unsa mang klase? Mao na ako'y inyong hadlok-hadlokong? T\*\*\* --- oh *[sticks up middle finger]* t\*\*\* i\*\*. *[laughter and applause]*

(TRANSLATION: Look at the people they have raped, they have killed the children, they have beheaded the wives. The stupid whites didn't count them. These Americans and these cowards, they didn't count the victims. They only counted the lives of the criminals who were killed. What is that? And you're trying to scare me with that? Son of a b\*\*\*\* --- )

Eh p\*\*\*\*\* i\*\* sinabi ko nang 'wag eh, tapos sige ka'g --- ngayon ako pa 'yung kontrabida. Buang. *[laughter]* 'Yan ang sinasabi ko, tan-awan nila una. (Son of a b\*\*\*\* I said no, then you keep --- now I am the enemy. Crazy. That's what I'm trying to say, look at it first.)

Unya karon si Bato di nila paadtuan sa America. (Now they won't let Bato to go to America) That's --- I'm warning you, this is the first time: 'pag hindi ninyo ginawa ang correction diyan, one, I will terminate the bases --- Visiting Forces Agreement. Tapusin ko 'yang p\*\*\*\*\* i\*\*. I'm giving notice and they begin to count. I'm giving government and the American government one month from now, mag-istorya mi, pahawaon nako sila sa

ilang Visiting Forces Agreement (we will talk, I will terminate the Visiting Forces Agreement.)

Second, kadtong mga senador nga nag-boto sa resolution didto sa committee level, dili nako pasudlon sa Pilipinas in addition to Senator Dublin ug si I\*\*\*\*. Ang iyang pangalan, I\*\*\*\*. *[laughter]* L\*\*\*\*\* yawa. Totoo. Bakit? In honor na lang sa sentimiyento ko na lang sa mga tao --- mga Pilipino, mga bata, asawa nga gipatay nila.

(TRANSLATION: Second, those senators who voted for that resolution in the committee level, I will bar them from entering the Philippines in addition to Senator Dublin and that I\*\*\*\* --- his name is, I\*\*\*\*. L\*\*\*\*\* crazy. That's true. Do you know why? This is just in honor of my sentiments for the people --- the Filipinos, the children, and the wives that they have killed.)

Dahil diyan naghihinakit ako tapos ganunin nila. 'Di sila motuo nga si De Lima kriminal gyud. Nga nagkoleksyon gyud og kwarta para sa election niya. Kay gusto lang --- ambisyon 'yan. Gusto modagan pagka senador kay mag-ambisyon pagka-presidente.

(TRANSLATION: I am hurting because of that and then they will do that. They refused to believe De Lima is a criminal. That she was collecting money to use in her campaign. She just wants --- that's ambition. She wanted to run for senator because she wanted to run for president.)

Unya kadako nimo'g... *[laughter]* Exhibition ka pa diyan, tsuk, tsuk, tsuk, tsuk, tsuk. *[laughter]* Kita mo adto? Wa mo gilud? *[laughter]* Naa pa'y iyang *[smacks lips]* ah p\*\*\*\*\* i\*\* bilib ko. *[laughter]*

(TRANSLATION: And you have a very big... You were even having exhibition, tsuk, tsuk, tsuk, tsuk, tsuk. Have you seen it? Didn't you find it disgusting? She even did this. *[smacks lips]* Ah son of a b\*\*\*\*\*.)

Karon, lying to the death, wa daw siya'y sala. Kaning g\*\*\*\*\* Amerikano, g\*\*\*, g\*\*\*, torpe ba, g\*\*\*, ulol. Nituo sila nga kanang kang De Lima gihimo-himo lang na sa gobyerno. How can you do that?

(TRANSLATION: And now she's lying to death, pretending she's innocent. These foolish Americans, crazy, crazy, cowards, idiots, crazy. They believed that De Lima's case was just fabricated by the government.)

Naa guy korte, niabot na gud na'g Supreme Court unya nibalik na pud ngadto. Pwede ba ng...? Maski ngari sa Leyte, naa kahay makabuhat ana? Siyaro'g wa gyuy mobuyag nimo, "Mayor, ayaw ana, binuang man na. Ayaw pangimbento. Tug-an ka tinuod."

(TRANSLATION: The case was tried in court, it has even reached the Supreme Court but it has been returned there. So how can that be possible? Even here in Leyte, can someone do that? Will no one admonish you and say, "Mayor, don't do that, that's not true. Don't invent stories. Tell the truth.")

Di sila motuo. So mao na, sila ma'y hangol kaayo aning base-base militar, Visiting Forces Agreement. Tungod sa gibuhat nila ni --- ni Dela Rosa, mao na'y atong ibalos nila.

(TRANSLATION: They won't believe it. That's why they are the ones who really want the military bases, the Visiting Forces Agreement. Because of what they did to Dela Rosa, that is what we will give them in return.)

No more bases. They have to start to talk to us because they have to go. Bastos eh. Kahiyaan ko 'yan --- kahiyaan 'yan sa mga militar. Biro mo isang sundalo nagtatrabaho lang tapos ganunin nila. Kaya putting them into humiliation sa mga pulis nako ug sundalo (my soldiers and police).

Di pud ko mosugot sa tinuod lang. Og naa koy pulis nga ingon ana, pusilon nako? I will not... Maski'g sa NPA niadto fiscal ko sa Davao. Twenty-three may --- katuig ko mayor sa Davao. Before that I was a trial prosecutor.

(TRANSLATION: I won't let that happen. If my policeman did that, will I shoot him? I will not. My attitude even towards the NPAs when I was still a fiscal in Davao... I was mayor for 23 years.)

Maski mga inyong --- pangutan-a na inyong mga NPA nga... Mao ng sa Davao naay mga NPA mo-surrender wala gyud na'y kusi kay di ko musugot. Giingnan nako ang military, pulis, tanan, hasta mga barangay captain, ayaw ninyo'g pasakiti. Mao na Davao sige surrender. Og gusto ka mobalik, sige iuli na iyang armas. Sige balik ngadto wa'y problema.

(TRANSLATION: You can even ask your comrades in the NPA. That is why in Davao many NPAs choose to surrender because they aren't harmed in the least, not even a single pinch because I wouldn't allow it. I told the military, police, everyone, even the barangay captains, do not hurt them. That is why many of them have surrendered in Davao. But if you want to go back, fine. Return their firearms. Just go back up there, no problem.)

Total wa may trabaho ni akong mga sundalo, magsige man lang pu'g panglugod ana ilang liog sa kampo. *[laughter]* Sige la'g ana. Unsa may buhaton sa akong...? Sige balik mo. Ipauli pa nako ang armas. Nga ipatan-aw na para nako kiting ra mo.

(TRANSLATION: Well anyway, my soldiers won't really have work to do. They're just busy scrubbing the dirt off their neck when they're inside the camp. So what will they do? So go back there. I will even let you have your guns back. This is to show you how small you are for me.)

Pero karon man gud ang Mindanao nagkinahangla'g development. Ang gwapo man gud unta sa usa ka lugar mao ni. Diin mo magtanom, didto pud ang manufacturing. Og pineapple, diha ra pud ang pagbuhat sa de lata. Inig gawas ana sa bukid naa na'y brand. Del Monte o unsa ba. Diretso kaon. 'Di na dalhon ngari, dad-on pa sa factory.

(TRANSLATION: But now Mindanao needs development. What would make a place develop is if the planting and manufacturing of crops are done in the same place. The place where you grow pineapples should be the place where you manufacture it and place it in cans. By the time it's brought outside the place, it should have a brand name on it already whether it's Del Monte or what. And you just eat it. They wouldn't have to be brought to the factory.)

Manufacturing. Maskin unsa, asparagus, didto na ang canning. Ang kadaot man gud kay ang NPA sige ha'g sunog. Sunugon ang mga tractor. Wala gyud kapuslanan. 'Di ko katabang sa tawo. Imbes unta may trabaho na --- kining mga NPA...

(TRANSLATION: Manufacturing of anything, even asparagus, should be done in the same place. Just like canning. The problem is the NPA keeps on burning things down. They would burn down tractors. They're useless. They aren't of any help to the humankind. Jobs could have been generated with that, but the NPAs...)

Karon, ingon si Castriciones ---- militar man pud ni niadto, napahawa ni kay hazing. Kanang mangelata'g kadete ba.

(TRANSLATION: Now, Castriciones said --- he used to be in the military. He was kicked out because of hazing. It's when you beat up a cadet.)

Ah ilan ang --- ilan lahat ang na ano ko? Sukad pagka-presidente nako, 140,000 hectares. Naay gitumbok, nag-ingon si Mayor Petilla naay mga 2,000 dito. [*Sec. Castriciones: 2,200 hectares, sir.*] Kanang 2,200 hectares, ingna tong inyong mga kaubang yawa kanaog mo kay pag-distribute ana wa silay apil og wa sila diri.

(TRANSLATION: How many hectares have I distributed already? Since I became President, it's 140,000 hectares. According to Mayor Petilla there are 2,000 hectares here. [*Sec. Castriciones: 2,200 hectares, sir.*] The 2,200 hectares --- tell your crazy comrades to get down here because they won't be a part of the distribution if they aren't here.)

Ihatag ko na ang tanang lupa --- duta sa inenglish (English) pa, yuta sa Binisaya --- ihatag ko na kaninyong Pilipino. [*applause*] How many months? How many months ma-process na 'yon? Six months? Layo ra kaayo na. Make it three months. Pag-istambay na lang ngari ha.



(TRANSLATION: I will give all the lands to the Filipino. How many months? How many months will the processing take? Six months? That's too long. Make it three months. Just stay here.)

Dugay ra kaayo nang... Kanang ingon nilang 2,000 ihatag ko na ninyo. Og sa gobyerno, inyo na na, kuhaa.

(TRANSLATION: That's just too long. I will give you the 2,000 they mentioned. As long as it's government-owned, it's yours, claim it.)

Unya magsulti ta, pasudlon nakong --- si Dar. Unsay maayong itanom? Eksaminon man ng yuta --- soil analysis. Og unsay maayong itanom ninyo nga motubo gyud.

(TRANSLATION: We will tap Secretary Dar. What would be the best crops to plant? There would have to be a soil analysis to determine the best plant suitable to grow in there.)

Naa may mga tanom nga pwede sa Davao, dili pwede diri. Ana, naay tanom diri nga di pwede Cebu. Kay sa Cebu wa na gyuy motubo pud nuon maski'g unsaon. *[laughter]* Wala man ng Cebu, negosyo na man na tanan ila.

(TRANSLATION: There are plants that can grow in Davao but not here. There are also plants that can grow here but not in Cebu. But nothing will grow in Cebu anymore anyway no matter what you do. Cebu is an industrial city.)

Ana, pasudlon --- ako unang ipa-soil analysis. Pagkahuman sultihan mo'g unsay maayo. Suportahan ta mo. Kamong manaog sweldohan ta mo. Wala man gud si --- wala ngari si General Lapeña, ang TESDA.

(TRANSLATION: First, we need to conduct soil analysis. And then you will be advised on what plants are most ideal. I will support you. To those who will surrender, I will provide your salary. Well, General Lapeña of TESDA isn't here today.)

Pulos na man sila tanan generals. Ako nay halos --- ako nalay sibilyan diha sa... *[laughter]* Puro na sila tanan mga secretary. Si Bautista, general. Sa Peace Process si general, si --- puro general na sila.

(TRANSLATION: They are all generals. I'm the only civilian left. They are all secretaries. General Bautista. In the Peace Process, there's general... They are all generals.)

Kani, kani, kani --- kaning nag --- pwera ning wa mag-uniform, mga generals ni tanan. Pero nia ni sa ako gatrabaho. Diri pud, Castriciones, General Año. Si General Go, mao ni commander sa CAFGU sa tanang --- buong Pilipinas. *[applause]*

(TRANSLATION: All of them. Except those who are not wearing uniforms, they are all generals. But they are here working for me. There's Castriciones, General Año. General Go, he's the commander of the CAFGU in the entire Philippines.)

Salamat ha, pagboto. Kani Bisaya ni pero ang tinuod ani Batangueño gyud ning yawa. Maldito ni, maldito'g batasan, Batangueño gyud. Ang nanay ani Batangueño, nilangyaw pud pareho namo.

(TRANSLATION: Thank you for voting. He speaks Bisaya but the truth is he's a Batangueño. He's a bit naughty. His attitude is really like that of a Batangueño. His mother is a Batangueño, a migrant just like us.)

Pero'g mahibaw mo, kanang printing press sa likod anang University of Mindanao usa na kabloke nga halos --- halos printing press, ila na. Daghan ni'g kwarta. Mao nang wa lang magtingog-tingog kay hadlok pangayoan ba. *[laughter]*

(TRANSLATION: But you should know that the printing press at the back of the University of Mindanao fills almost an entire block, they own all of that. He has plenty of money. That's why he's just keeping quiet because he's scared that people will ask money from him.)

Intsik pay imo. *[laughter]* Pero Intsik nga Pilipino na ni --- batasan ani, Batangueño gyu'g batasan. So mao na kamong mga NPA... Naa 'tong mga kuan? Sunod nakong balik puhon maluoy ang Ginoo, *[applause]* mag-dis --- mag-distribute na ta sa inyong titulo sa yuta. *[applause]*

(TRANSLATION: Well, what would you expect from a Chinese? He's Chinese but still a Filipino. His attitude is like a Batangueño. So that's why you NPAs should... Are they here? When I return, with God's grace, I will distribute your land titles.)

Nangayo man si Castriciones og --- Castriciones, mao na iyang panga'n --- nangayo man siya og unom. Ingon nako dugay ra kaayo na. Mga tulo siguro.

Gawas la'g mag sige mo'g panghingugmo dihang yawa wa'y trabaho. *[laughter]*

(TRANSLATION: Castriciones asked for... His name is Castriciones. He asked for six months. I told him that's too long. Three months would be better. Unless you just spend the day picking your nose without really doing your job.)

Mga sundalo sige lang panlugod yawa. Ilang tagiptip sa liog, wa may trabaho. Kung gusto mog away, 'di sige. Pero 'di nako na gusto. Undangon ta na ni. Undangon ta na ni kay kaluoy inyong mga anak.

(TRANSLATION: The soldiers would just rub the grime off their neck when they have no work to do. So if you want to fight, go ahead. But I don't want that. Let's stop fighting. Let's stop this. Have pity on your children.)

Ang inyong anak, ang nahibaw-an ra nila ang kasuko ninyo sa gobyerno nga 'di man pud angay. Kay dili man tanang gagunit sa gobyerno ulol, ginabuhat man namo tanan. Ako 140,000 hectares sukad pagka-Presidente nako gi-unong nako --- giuna nako kining sa Iloilo. Kay ang mga Ilonggo abaw linte nga... *[laughter]* Damo sang Ilonggo nga buang nga sige ah makig-fight.

(TRANSLATION: Your children will grow up knowing only the anger you have for the government which isn't even right. Not everyone in the government are crazy. We are doing everything we can. Since I became President, I have distributed 140,000 hectares. I prioritized Iloilo because there are plenty among them who are crazy and would just keep on fighting.)

Didto sugod. Hibaw ka'g ngano? Feudal ang ilang gidak-an. Tubo. Pareha sa Central Luzon, tubo. Didto magsugod sa Luzon, diha sa central. Ngano man? Kay kanang mga yutaan, nilibo ka ektarya gihatag sa mga Espanyol ngadto sa mga Insulares. Kaning Insulares mao ning mga Espanyol nga wa na mouli ngadto sa Espanya ug kadtong nga gipanganak nganhi.

(TRANSLATION: I started distributing lands there. Do you know why? They grew up in a feudal system. Sugarcane. Just like in Central Luzon, it's sugarcane. So let's start in Central Luzon. Why? Because those who own vast tracts of land were the Insulares who were given thousands of hectares by the Spaniards. The Insulares are the Spaniards who didn't return to their country or those who were born here.)

So sila nang gipanagaan. Pila gud ka henerasyon. Kada naay mag gawas bag-ong awto, sila tanan. Magsabong, magpago, tagpila ka libo. Mao na. Unya ang mga tawo ngadto ga-sige'g kapobre. Sige'g pobre, kapobre.

(TRANSLATION: So they were the ones who were given lands. How many generations. Whenever a new car model is released, they'd have it. They will go cockfighting and then refuse to pay their debt when they lose at a bet, even if it's worth thousands. And the people there got even poorer and poorer.)

Tungod na sa kanang piyudal nga pamaagi. Wa'y labot sa Mindanao kay walay dagko ngadtong yuta. Homestead ug kanang mga ginagmay nga farmland. Pinakadako mahatag about 5,000 --- ah 500. 'Di pa gani asosayon na na. Walay feudal.

(TRANSLATION: It's because of the feudal system. Mindanao is excluded from that because nobody grew up owning vast tracts of land. It's mostly homestead and farmland. The biggest to be given would be 5,000 --- ah 500 hectares. And it's not even an association. There's no feudal.)

Diri sa Bacolod ug diha sa Central Luzon kusog kaayo, kay pila na katuig balik-balik naa lang gihapon sila. Mag-uuma unya ang ilang mga amo kit-an nila mga gwapo'g balay, mansyon, unya gwapo'g mga sakyanan. Kada naay bag-ong modelo, palit ana.

(TRANSLATION: But here in Bacolod and there in Central Luzon, it's quite prevalent, it's been years yet they are still there working as farmers. And they would see their bosses owning mansions and fancy cars. They would always buy the latest.)

Ang tawong gatan-aw mawad-an og --- mawad-ag gana sa kinabuhi. Ma-desperar. Mao gyud nay pagkatinuod. Mao na gipauna nako kang Secretary Castricones ang... Ingon nako unaha nang mga ne --- Ilonggo.

(TRANSLATION: And the people watching them would lose their enthusiasm in life. They would have feelings of despair. That's the truth. That is why I told Secretary Castricones to distribute lands first in Ilonggo.)

Katong wa pa mabutang didto nga gihatag sa ila, wala pa ma-award... Sta. -- sa Sta. Luisa, mao 'tong ga-sige'g patay lang gihapon ngadto panahon ni...

(TRANSLATION: The lands that haven't been distributed yet were... It's in Sta. Luisa. The fighting and killing there used to be rampant during the time of...)

Ingon nako, ibutang sila sa posisyon. Ingna sila nag-ingon ko nga ginusto man nako og dili, nalipay man mo'g dili, 'yan ang batas. Hindi ko batas 'yan, batas ni Cory Aquino 'nung siya'y nag-declare na ni-land reform niya lahat ng Pilipinas. Ang problema kay Aquino kay ang iyang yuta wa niya giapil sa land reform.

(TRANSLATION: I said they should be given a position. They said that I said that regardless if I liked it or not, regardless if it made you happy or not, that's the law. I didn't create that law. It was made during Cory Aquino's time when she declared land reform in the whole Philippines. The problem with Aquino she didn't include the land she owns in the land reform.)

Mao nang decades after ga-sige lang gihapon sila'g patay. Unya magamit nila ang military ug ang pulis ma'g sige'g patay kanang mga trabahanteng gaprotesta.

(TRANSLATION: That's why decades after, the killing hasn't stopped. And they would use the military and the police to kill the protesting workers.)

So eventually sa akong panahon giingnan nako, ihatag na. Maski'g --- ayaw mo pagpadala ngadto og pulis. Pasagdi sila basta pasudla ang tawo.

(TRANSLATION: So eventually, during my term I said, give it away. Don't deploy police there. Leave them be, let the people enter.)

Kay sa balaod, ila na ng Doña Luisita. Mao nay land reform. Mao nay pagkuwang.

(TRANSLATION: Under the law, they now own Doña Luisita. That is land reform. That's the shortcoming.)

Kamo, og nagkaistorya lang unta mo, kita mas sayo, nganong... Inyong mga bata dili makagawas sa kapobrehon, di gyud ma-edukar. Ang importante sa Pilipinas, ma-edukar ang inyong mga anak. Anha ra mo o sila makagawas sa kalisod ug kapait.

(TRANSLATION: If we had the chance to talk at an earlier time, why... Your children will not be able to escape poverty, never get to be educated. In the Philippines, what's important is for your children to have education. That is the only way for you to get out of poverty.)

Dili gani mo magtinarong, di mo musurrender (surrender) nga naa moy panginabuhi basig unsa ka gamay, basig unsa ka alaot basta naa moy pangkuhaan sa inyong panggasto.

(TRANSLATION: If you don't behave, if you don't surrender even if you have a source of income, no matter how meager, but still you have a source of income.)

Kay di man nato mamilagro tanan. Di man ko President muingon ko nga [snaps fingers] dato silang tanan. Pero og naa moy something to start with, naa moy panginabuhi nga inyong pangasugdan.

(TRANSLATION: We can't turn everything into miracles. I'm not a President who I can just say [snaps fingers] you will all get rich. But you will have something to start with, a livelihood.)

Ang importante ang mga anak ninyo makaeskwela ug ma-edukar. Nakasabot mo? Nakasabot mo nako? [Crowd: Oo.] Mao ra gyud na. Dili away. Tuo lang mo nako kay kami langyaw. Kami gaantos.

(TRANSLATION: The important thing is for your children to be able to go to school. Do you understand? Do you understand me? That's the only reason why I'm here, not to fight. Just trust me because we were once migrants. We suffered too.)

Akong nanay maestra lang pud. Akong [tatay] abugado. Pila ra guy kaso 1948? Kami, nag-uma gyud. Nagkapatas ang akong papa og pila-pila ka ektarya para lang makakaon --- tsikakoy. [laughter] Tsikakoy is kaon. Kasabot mo unsay tsikakoy? Binisaya na sa Mindanao. Tsikakoy 'yun. Mao na diha. Mao ng tama ng inyo.

(TRANSLATION: My mother was a teacher and my father was a lawyer. How many cases were there in 1948? We tilled our land. My father worked on many hectares just so we could have food to eat. Tsikakoy means to eat. That's why I understand where you're coming from.)

Karon, og naa moy reklamo kay wa mo kadawat ug tan-aw nimo... 'Di ba gitagaan mo'g cellphone? Gitagaan mo'g cellphone, 'di ba? Tagaan mo'g cellphone tanan? Pila man mo kabuok? O 'di kada kuan, kada grupo lang tagaan ta mo'g usa. Naay numero nako. Tawga ko.

(TRANSLATION: Now if you have complaints because you didn't receive anything and you feel that... Weren't you given a cellphone? Were all of you

given a cellphone? How many are you? Well, we can provide one cellphone for each group. You have my number there. You can call me.)

Una mo mag-alburoto, una mo mubalik sa kalihukan, balik na pud mo sugod beginning, mao ra pud. Ingna na inyong mga kauban nga buang, "Eh nag-ingon si Rody mag-istorya ta." Ako'y musaka sa bukid. Sige. Wa may binuang.

(TRANSLATION: Before you get outraged and go back to the underground movement, and go back to the beginning... Tell your crazy comrades, "Rody said we should talk." I will go to the mountains. I'm not joking.)

Inyo kong patyon? *[laughter]* Unsa may makuha ninyo nako? Unsa --- og patyon ko ninyo, unsa ma'y makuha ninyo? Maayo'g makwartahan ninyo ni akong itlog *[laughter]* duha ra manpud ni kabuok. *[cheers]*

(TRANSLATION: You will kill me? What will you gain if you kill me? It's not like you can earn money from my balls, I only have two.)

Tinood bitaw. Sabot ta. Og naa moy reklamo unya tan-aw niyo way solusyon, ayaw'g balik ngadto. Paghuwat nako kay mag-istorya ta. Muingon ko'g musaka ko'g bukid, ako rang usa, di ko magdala basig usa ka buok CAFGU.

(TRANSLATION: That's true. Let's have an agreement. If you have complaints and you can't think of a solution, don't go back there. Wait for me because we will talk. I said I will go to the mountains alone and I won't even bring a single CAFGU with me.)

Basin ang yawa mao pay una'g mudagan ang yawa. *[laughter]* Ako ra'y muadto sa bukid. Basig asa. Maski'g asa atubangon ta mo. Tagalog, inyo kong patyon? 'Di patya. Unsa may makuha ninyo? Sabagay og gwapo mo, naa may akong uyab tulo kabuok. 'Di inyo na na. *[laughter]*

(TRANSLATION: The fool might even be the first to run. I will go to the mountains alone. Anywhere --- I can meet you face to face anywhere. Tagalog, if you want to kill me? Then kill me. What will you get out of it? Well if you're handsome, I have three girlfriends. You can have them.)

So mao ng sabot diha, ayaw dayo'g dali-dali kay ang gobyerno di madali-dali tungod sa kadaghan. Espoko man ng maski gabii na makasaad ko ninyo mag-helicopter ko. Mabuang na ang piloto'g tan-aw ang yawa og naa bay kahoy sa unahan ug wa. *[laughter]*

(TRANSLATION: So that is our agreement. Don't rush the government because not everything can be fast-tracked because you are so many. It's unexpected that I would fly in my helicopter even at night. The pilot would lose his mind trying to see if there would be trees ahead.)

Og naay kahoy, naay lubi, no more Duterte. *[laughter]* Matuman na gyud ang damgo ni... Unya unsa man puy inyong kagul-an? Naa man si Robredo. Gusto mo? Robredo okay ba? Ah di man mo musulti sa tinood kay naa man ko. *[laughter]*

(TRANSLATION: If there are trees, coconut trees, no more Duterte. Her dream will finally come true. Why should you worry anyway? Robredo is there. Do you want her? Is Robredo okay for you? Ah you won't tell the truth because I'm here.)

Pero sige lang. Ana man ang kinabuhi. Kita mo nga gabiing dako mulupad ko ngari? Kanang helicopter wa man nay runway. Diha ra ko sa unahan landing. Inig lupad namo, nakabangga mi'g bat. Kabog ba. *[laughter]* Ah sigurado. Oo. Usa lang kabuok kinahanglan ana. Tureret ana. Bantay mo kay mamatay gani ko, kamo'y akong kalagon diri, kamong tanan. *[laughter]*

(TRANSLATION: But that's fine. That's life. You saw that I flew all the way here at night. A helicopter doesn't have a runway. I would just land there. When we flew, we hit a bat. For sure, yes. It needs just one --- and it will crash. You better watch out because if I die, I will haunt you here, all of you.)

Mao nay sabot nato ha? Hoy kamong mga NPA ba, mao nay sabot nato. Ang ni-agree sa ako nga mao na ni, itaas inyong kamot. Kinsay sang-ayon sa akong gisulti? Maayo kay nakasabot mo. *[laughter]*

(TRANSLATION: We have an agreement here now, okay? You NPAs, this is our agreement. Those who agree, raise your hand. Who agrees with what I said? It's a good thing you understood.)

Kinsa may ganahang mu... Kay ngano, tan-aw ninyo kani wa silay pamilya? Tan-aw ninyo nga wa --- di ni mahadlok mamatay? Inig gawas sa kampo ana? Kapila ninyo na gi-ambush? Kamo pud. Muabot man gyud ang panahon pud nimo anang bala nga kadaghan anang ga...

(TRANSLATION: Who wants to... Why, do you think that they don't have families of their own? You think they're not scared of dying? Of leaving the



camp? How many times have you ambushed them? But the time will come for that bullet to hit you when there's so many of them being shot.)

Way gusto mupatay. Way gusto mamatay tungod sa mga anak. Naa ni silay anak. Naa moy anak. Tarungon *[inaudible]* tanan ning giistorya. Basta kanang dos mil diha, ako ng i-land reform. *[applause]*

(TRANSLATION: Nobody wants to kill. Nobody wants to die because they have children. You have children too. So let's talk this out peacefully. But I will give away *[inaudible]* that 2,000-hectare lot through land reform.)

Mupalpak gani ko ayaw'g mahaya kaagad ang gobyerno. Nganong sundalo may inyong pamuslan? Ako kay akoy nanaad. Pahibaw-a ko kay muanhi ko ngari pagkatnood lang. Mangasaba ko. Pero tinud-anay nang ako. Okay?

(TRANSLATION: If I fail, don't blame government right away. Why would you shoot the soldiers? Shoot me because I was the one who made that promise. Honestly, just let me know and I will go here and scold them. My intentions are sincere, okay?)

Pag-ampo na mo kay mulupad na ko. *[laughter]* Muuli na ko sa amoa kay gahuwat og panihapon tung akong... Duha akong asawa. Ang una nakong asawa nanay ni Mayor Inday, kanang mangulata. Katong mambugbog og...

(TRANSLATION: You should start praying now because I'm about to fly home. They're waiting for me so we could have dinner. I have two wives. My first wife is Mayor Inday's mother. Mayor Inday, the one who beats people. She punched a...)

So og mangulata ang anak, unsa pa kaha ang inahan? *[laughter]* Di bugbog kaayo ko. Mao to ana ko, "Surrender ko. Surrender ko." Ingon ko, "Ayaw! Agay, agay, agay, agay, agay, agay, agay, agay!" *[laughter]*

(TRANSLATION: So if the daughter beats people, how much more the mother? I was beaten to a pulp. That's why I said, "I surrender. I surrender." I said, "No, don't! Ouch, ouch, ouch, ouch, ouch, ouch, ouch!"

So muhawa nalang ko sa balay. Kusog mangulata ang anak, samot na ang inahan. Basta ako, sige lang ko'g, "agay, agay, agay, agay, agay, agay, agay, agay, o lagi, o lagi, agay, agay, agay, agay." *[laughter]* Looy kaayo ko. *[laughter]*

(TRANSLATION: So I will just leave the house instead. If the daughter likes to beat people, much more is the mother. I just kept on saying, "Ouch,

ouch, ouch, ouch ouch, ouch... Ouch, ouch, ouch! Yes I will, I will. Ouch, ouch, ouch, ouch, ouch." Poor me.)

Daghang salamat ug maayong gabii kaninyong tanan. [*applause*]

(TRANSLATION: Thank you very much and good evening to you all.)

**--- END ---**